

*Е. В. КОВРИЖЕНКО*

**«ИДЕЯ ПОЛИТИЧЕСКОГО ХРИСТИАНСКОГО ГОСУДАРЯ»  
ДИЕГО ДЕ СААВЕДРЫ: ГРАВЮРЫ В ИЗДАНИЯХ  
ИН-ФОЛИО И ИН-КВАРТО В ФОНДЕ НИОРК БАН**

«*Idea de un principe politico cristiano*», т. е. «Идея политического христианского государя»<sup>1</sup>, или же «Политический образ христианского правителя», является ярким образчиком эмблематической литературы эпохи барокко; это произведение приобрело огромную популярность, было переведено на многие языки и множество раз переиздавалось. Его автор — Диего де Сааведра Фахардо (Альхесарес, Мурсия, 1594 — Мадрид, 1648) — испанский государственный деятель, мыслитель и писатель. Он изучал право в университете Саламанки, после чего отправился в Италию, где приступил к дипломатической службе. Ему удалось приобрести особое доверие Филиппа IV, и в дальнейшем он играл заметную роль в испанской дипломатии во время Тридцатилетней войны. В 1648 г. он принял участие в подписании Вестфальского мира.

Свободное от исполнения дипломатических обязанностей время Сааведра посвящал литературной деятельности, в первую очередь выступая как политический мыслитель, но также и как историк. Многие его сочинения, в том числе и «Политический образ христианского правителя», носили не столько теоретический, сколько дидактический характер<sup>2</sup>. Однако и в этой книге эмблем, находящейся в русле традиции трактатов о воспитании монарха, занимают достаточно места размышления о теории государственного интереса, о согласовании политики, понимаемой как техника удержания и укрепления власти, с христианской моралью. Таким образом, в «Политическом образе христианского правителя» Сааведра дает наставления монарху о политических и христианских добродетелях, излагая в теоретическом виде политические и моральные принципы, а также привлекая исторические факты и собственный дипломатический опыт в качестве примеров.

<sup>1</sup> *Махов А. Е.* Эмблематика: макрокосм. М., 2014.

<sup>2</sup> *Negrín Fajardo O.* Historia de la educación española. Madrid : Editorial UNED, 2012.

Необходимо сказать, что в отношении идейного содержания сочинение Сааведры не было чем-то уникальным для испанской общественной мысли первой половины XVII в. и находилось в русле других сочинений о политике с элементами дидактики. В наибольшей степени на Сааведру повлиял нидерландский гуманист Юст Липсий в своих «Шести книгах политики, или гражданского учения» (*Politicorum sive civilis doctrinae libri sex*, 1589; испанский перевод Бернардино де Мендосы — 1604). Оттуда Сааведра почерпнул идеи неостоицизма, которыми проникнута его книга эмблем.

Что кажется примечательным в сочинении Сааведры, так это выбор эмблематического жанра. Сам автор отмечает его преимущества для дидактических целей как мнемонического, способствующего усвоению и запоминанию. Кроме того, книга эмблем фактически является сборником отдельных очерков-советов правителю. Эти очерки могут быть объединены по темам, но все равно сохраняют автономный характер, что позволяет автору рассматривать множество отдельных вопросов, не ограничивая его жесткими структурными рамками последовательного повествования.

Книга эмблем была посвящена наследному принцу Бальтасару Карлосу (1629–1646). По своей структуре она должна была охватить всю жизнь монарха от колыбели до могильной плиты — эмблемы рождения и смерти являются формальными рамками трактата.

Всего книга включает в себя 101 эмблему (102 эмблемы во втором и последующих изданиях), каждая из которых имеет трехчастную структуру: *inscriptio* (надпись), *pictura* (изображение) и пространственный комментарий. Таким образом, здесь отсутствует такой традиционный элемент для эмблемы, как *subscriptio* (подпись), из-за чего некоторые исследователи не говорят об эмблемах в чистом виде у Сааведры. Тем не менее, несмотря на отсутствие *subscriptio*, они сохраняют характерные эмблематические конфигурацию и функции: мы постигаем смысл эмблемы, только сложив вместе все три элемента.

Однако в первую очередь нас будут интересовать именно *picturae* (изображения), средний элемент эмблемы. Рассматривая их, мы постараемся проследить судьбу гравюр в изданиях ин-фолио и ин-кварто из фонда НИОРК БАН, а именно в мюнхенском издании 1640 г., в двух брюссельских изданиях 1649 г. и в антверпенских изданиях 1655 и 1681 гг.

Первое издание книги эмблем Сааведры вышло в Мюнхене в 1640 г. в типографии Николао Энрико<sup>3</sup>. В состав этого издания входила 101 эмблема (соответственно, 101 гравюра плюс еще одна в предисловии к читателю — всего 102 гравюры). Оно содержало много ошибок, но не только это вынудило Сааведру взяться за его переработку и подготовить

---

<sup>3</sup> *Saavedra Fajardo D.*, de. *Idea de un principe politico christiano, representada en cien empresas, dedicada al principe de las Españas nuestro señor*. Por Don Diego de Saavedra Fajardo... Monaco: en la imprenta de Nicolao Enrico, 1640.

новое издание: он внес необходимые стилистические и содержательные изменения. Обилие ссылок на Тацита в некоторых местах заставляло текст восприниматься чуть ли не в макиавеллистском духе, что не соответствовало общему посылу книги. К тому же в нем встречались пассажи с похвалой политикам (например, графу-герцогу Оливаресу), чье положение уже не было столь же прочным, как еще некоторое время назад, когда Сааведра только начинал работу над книгой<sup>4</sup>.

Поэтому в 1642 г. в Милане выходит дополненное, переработанное издание<sup>5</sup>. В нем были исправлены ошибки, встречавшиеся в первом издании, переработаны комментарии к эмблемам: было уменьшено количество ссылок на Тацита, зато умножились цитаты из Библии, а места, в которых упоминались утрачивавшие свое влияние политики, были убраны. Также был изменен порядок следования эмблем, и теперь они были сгруппированы в восемь тематических разделов. Таким образом, второе издание обрело более ясную структуру и стройный вид. Разделы были посвящены таким темам, как воспитание правителя, его действия, его отношение к своим и чужим подданным, а также к состоящим у него на службе, управление государством, внешние и внутренние проблемы государства, победы и поражения государя, наступление старости.

В издании 1642 г. изменился не только порядок, изменилось само содержание корпуса эмблем: шесть эмблем было убрано (изображения вместе с надписями и комментариями). Вместо них добавлено семь новых эмблем. Таким образом, книга стала содержать 102 эмблемы и 103 гравюры. Именно на это издание будут ориентироваться все последующие.

Изображения в первом издании — гравюры на металле, и, как считается, они были выполнены в мюнхенской мастерской Саделеров — известной фламандской династии граверов, начавшей свою деятельность со второй половины XVI в. Разные представители этой семьи работали в Антверпене, Праге, Мюнхене, Риме, Венеции. Автором гравюр в этом издании признается Ян Саделер II (ок. 1588–1665), сын и ученик Рафаэля Саделера I (ок. 1561 – ок. 1628). Большую часть жизни он работал в Мюнхене. Имя Яна Саделера II (в форме «Ioann: Sadeler») значится на гравированном титульном листе (рис. 1), где изображены фигуры короля и полководца, которые можно соотнести с Филиппом IV и кардиналом-инфантом Фердинандом. Также подпись гравера (в виде «Ioan: Sadeler») есть еще на двух гравюрах — это эмблемы № 20 (22) «Praesidia maiestatis» («Опора величия») и № 90 (47) «Et iuvisse nocet» («И помощь приносит вред»).

---

<sup>4</sup> Diego Saavedra Fajardo // Emblematica. URL: <http://www.emblematica.com/en/cd01-saavedra.htm> (дата обращения: 25.02.2019).

<sup>5</sup> Saavedra Fajardo D., de. Idea de un principe politico christiano, representada en cien empresas, dedicada al principe de las Españas nuestro señor por Don Diego de Saavedra Faxardo... Milan, 1642.

Миланское издание 1642 г. также содержит гравюры на металле. Гравированный титульный лист (рис. 2) представляет собой повторение с небольшими изменениями титульного листа мюнхенского издания. Подпись гравера отсутствует. Гравюры, являющиеся *picturae* эмблем, отличаются по размеру, стилю и иногда по содержанию от гравюр первого издания. Восемь из 103 гравюр имеют подпись «Blanc fecit», т. е. они были выполнены гравером Кристофоро Бьянки (Cristoforo Bianchi, XVII в.), но нельзя с точностью сказать, является ли он автором остальных. Кроме того, что шесть эмблем первого издания здесь были заменены на семь других, и потому в этом издании появились гравюры с другими надписями и сюжетами, также в прежних эмблемах были изменены *inscriptio* и содержание изображений. Некоторые исследователи отчасти объясняют такие изменения тем, что автор стремился во втором издании отойти от использования мифологических мотивов (например, изображений лебедя-Аполлона, Авроры, кадуцея Меркурия), в частности, заменив их библейскими<sup>6</sup>.

В 1649 г. в Брюсселе выходит латинский перевод под заглавиями «*Idea principis christiano-politici, centum symbolis expressa*»<sup>7</sup> и «*Didaci Saavedrae symbola christiano-politica*»<sup>8</sup>. Эти издания идентичны, за исключением титульных и последних листов. И, что наиболее примечательно для нас, в них вновь появляются гравюры мастерской Саделера из первого издания 1640 г. В связи с чем возникает вопрос: как гравировальные доски из мюнхенской типографии, использованные в первом издании, фактически отвергнутом автором книги, уже после его смерти в 1648 г. попали в Брюссель? Пока он остается открытым.

Содержание этих изданий повторяет миланское издание 1642 г. в отношении *inscriptio*, сюжетов изображений и комментариев, в связи с чем неизбежно происходят следующие изменения в первоначальном наборе гравюр, взятом из издания 1640 г. Во-первых, шесть гравюр (эмблемы № 5, 21, 38, 74, 95, 96 по изданию 1640 г.) были исключены, и вместо них были добавлены новые семь (эмблемы № 5, 6, 14, 23, 40, 96, 99 по изданию 1642 г.), где надписи и изображения в отношении сюжетов повторяют миланское издание.

Во-вторых, в пяти случаях гравюры были заменены в связи с изменением *inscriptio* (эмблемы № 7, 54, 62, 67, 101 по нумерации второго

---

<sup>6</sup> *López Poza S.* Variantes en las portadas y en las picturae de las dos versiones de las Empresas políticas de Saavedra Fajardo // Del libro de emblemas a la ciudad simbólica: actas del III Simposio Internacional de Emblemática Hispánica: Universitat Jaume I, Castellón-Benicàssim 30 de septiembre, 1 y 2 de octubre de 1999 : en 2 vol. / ed. V. Mínguez. Castelló de la Plana : Publicacions de la Universitat de Jaume I, D. L., 2000. Vol. 2. P. 621–647.

<sup>7</sup> *Saavedra Fajardo D.*, de. *Idea principis christiano politici, centum symbolis expressa* a Didaco Saavedra Faxardo... Bruxellae : excudebat Ioannes Mommartius, 1649.

<sup>8</sup> *Saavedra Fajardo D.*, de. *Didaci Saavedrae symbola christiano-politica*. Bruxellae : typis Francisci Vivieni, 1649.

издания), поскольку они брались из миланского издания. Например, в эмблеме № 7 надпись «Affectibus crescunt, decrescunt» («Под воздействием чувств увеличиваются, уменьшаются», рис. 3) была заменена на «Augēt et minuit» («Увеличивает и уменьшает», рис. 4).

В-третьих, гравюра заменялась, поскольку изменялось само содержание изображения (эмблема № 4). В данном случае была сохранена надпись «Non solum armis» («Не только оружием»), а вместо изображения книг и короны (рис. 5) появилось изображение огнестрельного орудия и угольника (рис. 6), являющееся повторением изображения из миланского издания (рис. 7).

В-четвертых, в случаях изменения как *inscriptio*, так и сюжета *pictura*, гравюры также подлежали замене (эмблемы № 13, 21, 66 по второму изданию). Так, в эмблеме № 21 *inscriptio* меняется с «His artibus» («Этими искусствами») на «Regit et corrigit» («Правит и исправляет»), а изображение — с короны, в которую вписаны угольник и меч (рис. 8), на конские удила (рис. 9).

Таким образом, такие замены имели место, поскольку брюссельское издание стремилось во всем следовать миланскому, в котором уже был изменен набор эмблем, некоторые надписи и сюжеты изображений. Однако в двух случаях (эмблемы № 60 и 67 по нумерации второго издания) причина замены гравюр не является очевидной, поскольку и сюжет, и надпись остались прежними. Мы лишь можем сделать предположение, что гравировальные доски, использованные в первом издании, были утрачены, и для издания 1649 г. пришлось изготовить новые. К сожалению, пока не удалось выяснить, где и кем были изготовлены новые гравюры, впервые появившиеся в этом издании.

В следующий раз гравюры мастерской Саделера используются в антверпенском издании 1655 г., вышедшем в типографии Иеронима и Яна Баптиста Вердуссенов (Hieronymus et Jan Baptist Verdussen)<sup>9</sup>. Мы снова наблюдаем, как гравировальные доски были переданы из одного города в другой, что может указывать на существование связей между типографиями. Набор гравюр полностью совпадает с брюссельскими изданиями (соответственно, в нем есть и гравюры Саделера, и те, что появились только в 1649 г.). Сопоставление гравюр в этом и предшествующих ему изданиях 1640 и 1649 гг. позволяет последовательно наблюдать процесс появления и развития дефектов гравировальных досок, например, как в случае с эмблемой № 11 (по нумерации второго издания) «Ex pulsu poscitur» («По удару узнается»), на которой изображен треснувший колокол. В издании 1640 г. дефект на кладке колокольной едва намечается, в 1649 г. он уже стал заметен (рис. 10), а в 1655 г. увеличился (рис. 11).

---

<sup>9</sup> Saavedra Fajardo D., de. Idea de un principe politico christiano, representada en cien empresas, dedicada al principe de las Españas nuestro señor. Amberes: en casa de Jeronymo y Juan Bapt. Verdussen, 1655.

Затем та же типография Вердуссенов переиздает «Политический образ христианского правителя» отдельным изданием в 1659 г., а в 1677–1678 гг. — в составе собрания сочинений Сааведры. К сожалению, мы не располагаем этими двумя изданиями, однако у нас есть еще одно издание, выпущенное Яном Баптистом Вердуссеном в 1681 г. снова в составе собрания сочинений Сааведры<sup>10</sup>. Если сравнить это издание с изданием 1655 г., то можно отметить, что оно использует тот же набор гравюр (т. е. гравюры Саделера и гравюры, появившиеся в 1649 г.), за исключением семи гравюр (гравюра в предисловии, эмблемы № 1, 2, 41, 46, 82, 102 по нумерации второго издания), но при этом изображенные на этих гравюрах сюжеты и *inscriptio* остаются прежними. В некоторых случаях мы можем почти с уверенностью сказать, почему так происходит. Например, на гравюре эмблемы № 46 (по второму изданию) «*Fallimur opinione*» («Ошибаемся во мнении») в издании 1655 г. мы можем видеть дефект в месте, где изображен конец весла, опущенный в воду (рис. 12); кроме того, уже в издании 1640 г. мелкие трещинки покрывают декоративную рамку (рис. 13). Таким образом, очевидно, что к 1681 г. гравировальная доска пришла в негодность и ее необходимо было заменить (рис. 14). То же самое можно сказать о ряде других гравюр (гравюра в предисловии, эмблемы № 2, 82, 102 по второму изданию) — везде наблюдается какой-либо заметный дефект, который мог привести к замене гравировальной доски. Однако в случае с эмблемами № 1 «*Hinc labor et virtus*» («Отсюда труд и доблесть») и № 41 «*Ne quid nimis*» («Ничего слишком») причина замены гравюр не столь очевидна. Возможно, что эти гравировальные доски были утрачены в промежутке между 1655 и 1681 гг. К тому же ввиду сильной спечатанности многих гравировальных досок, очевидно, предпринимались попытки их подновления. Возможно, это было выполнено тем же мастером, который являлся и автором новых гравюр в этом издании, но его личность остается неизвестной.

Таким образом, мы могли наблюдать, как корпус гравюр мастерской Яна Саделера II с небольшими изменениями, вызванными, по всей видимости, утратой соответствующих гравировальных досок, был использован в пяти изданиях «Политического образа христианского правителя», вышедших в четырех типографиях в трех разных городах: Мюнхене, Брюсселе и Антверпене. Хотя на данный момент мы не знаем, каким именно образом гравировальные доски переходили из одной типографии в другую (ведь интервал между изданиями в Мюнхене и Брюсселе составлял девять лет, а между брюссельскими и антверпенским — шесть лет), можно сказать, что, вполне вероятно, между этими типографиями существовали связи.

---

<sup>10</sup> *Saavedra Fajardo D.*, de. *Obras de don Diego de Saavedra Faxardo*. En dos tomos divididas, el primero contiene I. Idea de un Principe Politico Christiano, representada en cien empresas. II. La republica litteraria. El segundo Corona Gothica, austriaca y Castellana dividida en 3 partes. T. 1 : Amberes: en casa de Juan Bautista Verdussen, 1681.



Рис. 1. Idea de un príncipe político christiano, representada en cien empresas. Monaco: en la emprenta de Nicolao Enrico, 1640. Титульный лист



Рис. 2. Idea de un príncipe político christiano, representada en cien empresas. Milan, 1642. Титульный лист

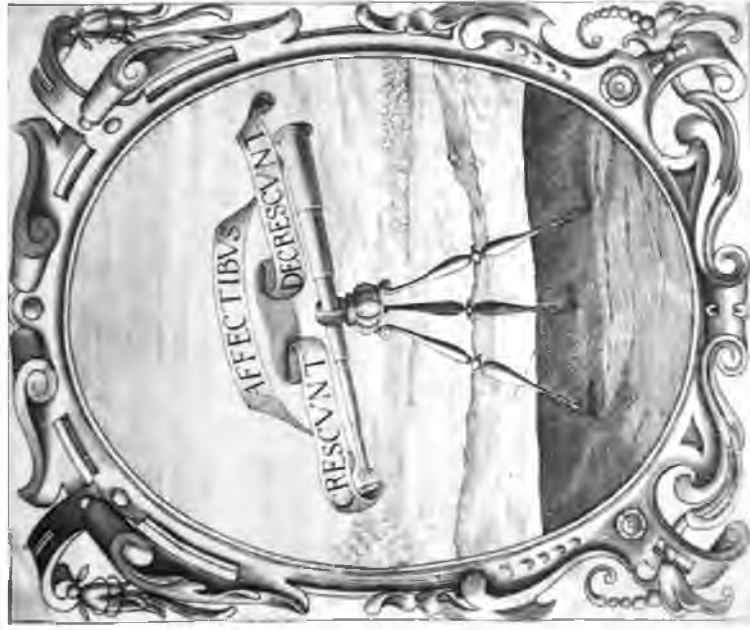


Рис. 3. Idea de un principe politico christiano, representada en cien empresas. Monaco: en la imprenta de Nicolao Enrico, 1640. Эмблема «Affectibus crescunt, decrescunt»

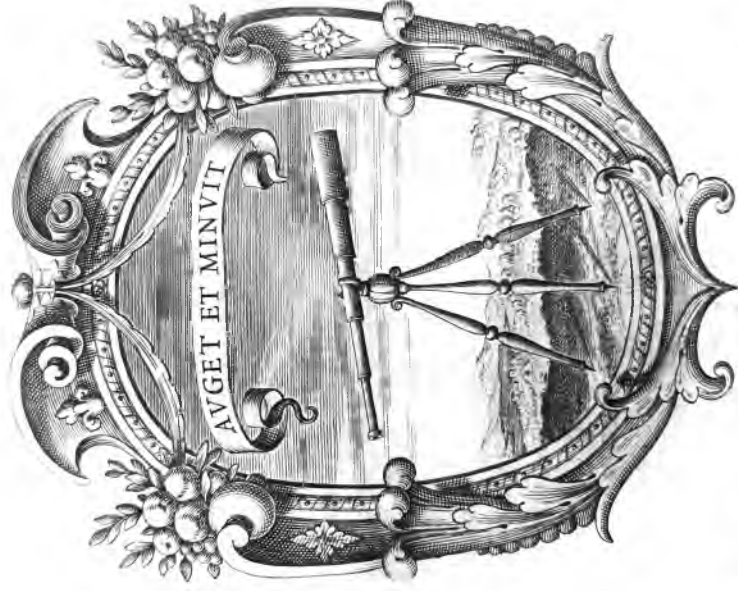


Рис. 4. Idea principis christiano politici, centum symbolis expressa. Bruxellae: excudebat Ioannes Mommartius, 1649. Эмблема «Auget et minuit»



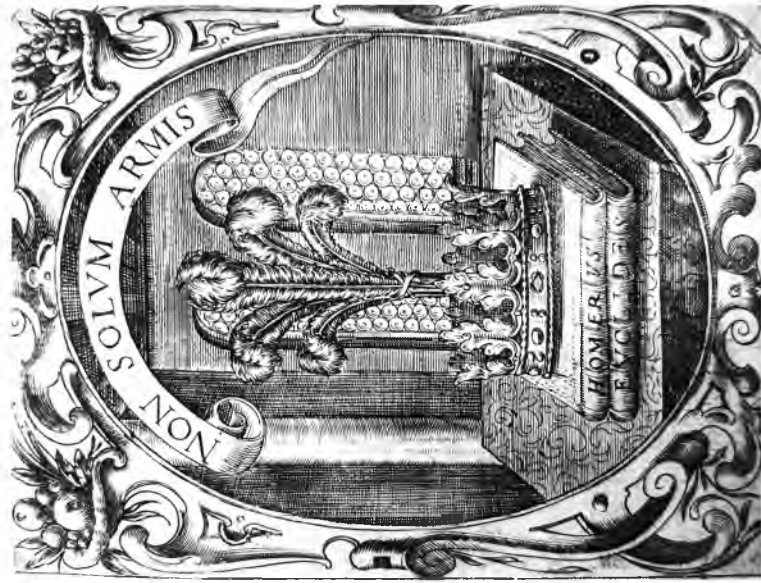


Рис. 5. Idea de un principe politico christiano, representada en cien empresas. Monaco: en la imprenta de Nicolao Enrico, 1640. Эмблема «Non solum armis»

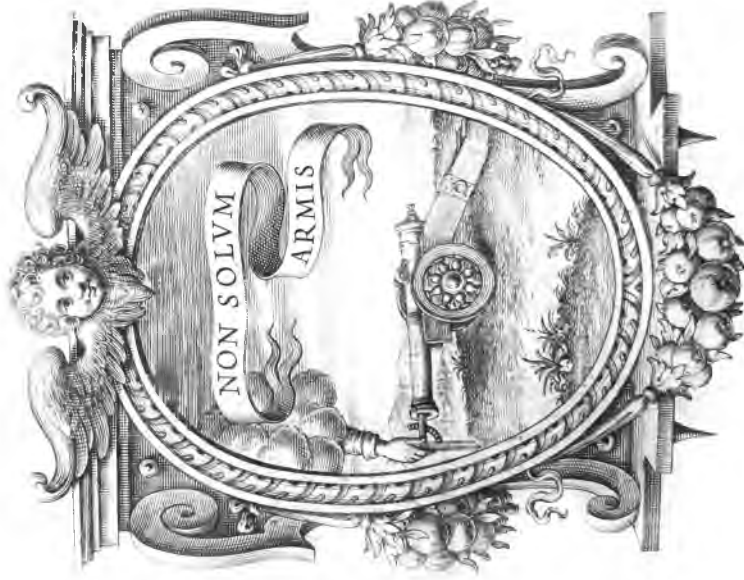


Рис. 6. Idea principis christiano politici, centum symbolis expressa. Bruxellae: excudebat Ioannes Mommartius, 1649. Эмблема «Non solum armis»



Рис. 8. Idea de un principe politico christiano, representada en cien empresas. Monaco: en la empremta de Nicolao Enrico, 1640. Эмблема «His artibus»

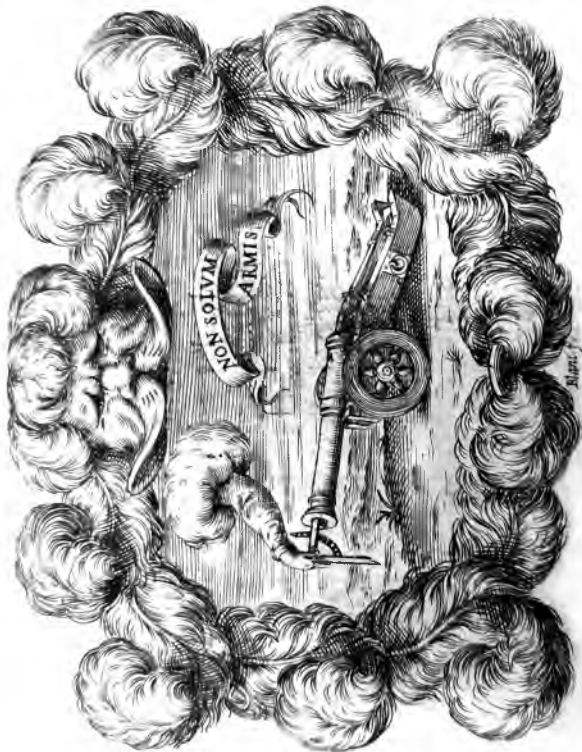


Рис. 7. Idea de un principe politico christiano. Milan, 1642.

Эмблема «Non solum armis»



Рис. 9. Idea principis christiano politici, centum symbolis expressa. Bruxellae: excudebat Ioannes Mommartius, 1649. Эмблема «Regit et corrigit»

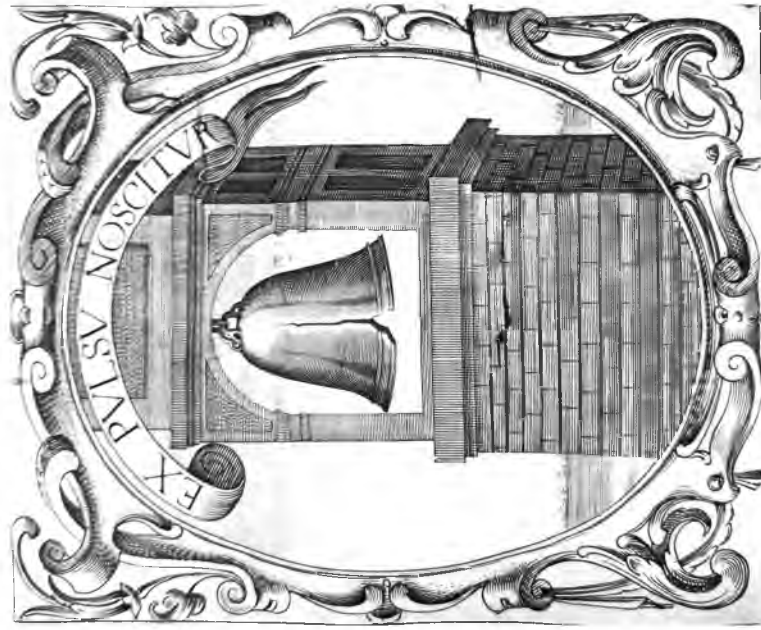


Рис. 10. Idea principis christiano politico, centum symbolis expressa. Bruxellae: excudebat Ioannes Mommartius, 1649. Эмблема «Ex pulsu noscitur»

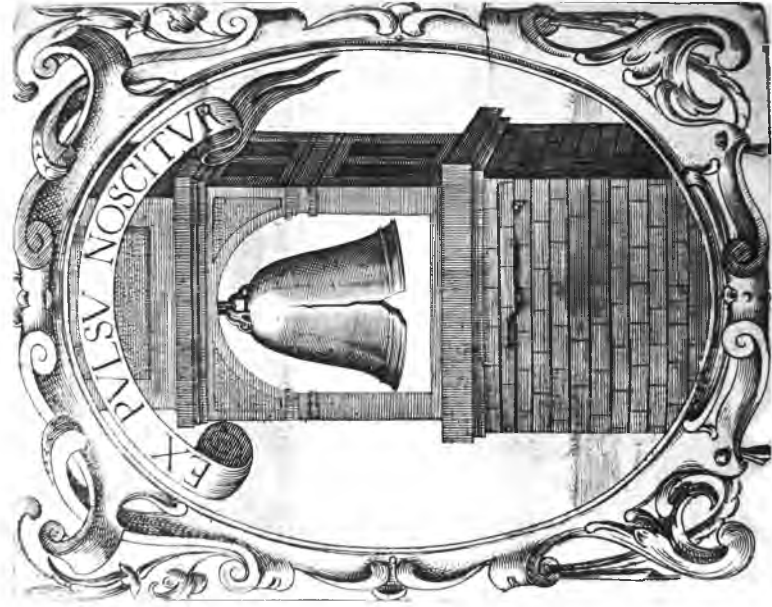


Рис. 11. Idea de un principe politico christiano. Amberes:  
en casa de Jeronymo y Juan Bapt. Verdussen,  
1655. Эмблема «Ex pulsu noscitur»



Рис. 12. Idea de un principe politico christiano. Amberes:  
en casa de Jeronymo y Juan Bapt. Verdussen,  
1655. Эмблема «Fallimur opinione»



Рис. 13. Idea principis christiano politici, centum symbolis expressa. Bruxellae: excudebat Ioannes Mommartius, 1649. Эмблема «Fallimur opinione»



Рис. 14. Idea de un principe politico christiano. Amberes: en casa de Jeronymo y Juan Bapt. Verdussen, 1681. Эмблема «Fallimur opinione»

## РЕЗЮМЕ

В нескольких изданиях ин-фолио и ин-кварто книги эмблем испанского дипломата Диего де Сааведры (1594–1648) «*Idea de un príncipe político cristiano*», которыми располагает Отдел редкой книги БАН, используются гравюры мастерской Яна Саделера II (ок. 1588–1665) из первого издания (Мюнхен, 1640). Однако от издания к изданию состав корпуса гравюр претерпевал изменения, связанные, с одной стороны, с заменой определенных эмблем в переработанном автором миланском издании 1642 г., которое послужило образцом для последующих изданий, с другой стороны, вероятно, с порчей и утратой некоторых гравировальных досок.

## SUMMARY

There is a set of engravings (made in the workshop of Jan Sadeler (1588–1665) in several in-folio and in-quarto editions (which are available at the Rare Book Department of the Library of the Russian Academy of Sciences) of the emblem book («*Idea de un príncipe político cristiano*» written by Spanish diplomat Diego Saavedra from its first edition (Munich, 1640). However, the set of engravings differs from one edition to another. The changes happened, on the one hand, because of the certain emblem replacement by the author in the Milan edition, 1642 (that became a model for the further ones), and on the other hand, due to the engraved printing plates condition and a probable deterioration of several of them.

## КЛЮЧЕВЫЕ СЛОВА

Диего де Сааведра Фахардо (1594–1648), «*Idea de un príncipe político cristiano*», гравюры.

## KEYWORDS

Diego de Saavedra Fajardo (1594–1648), «*Idea de un príncipe político cristiano*», engravings.

## БИБЛИОГРАФИЯ

## REFERENCES

*Махов А. Е.* Эмблематика: макрокосм. М., 2014 (*Makhov A. E.* Emblematika: makrokosm. Moskva, 2014).

Diego Saavedra Fajardo // Emblematica. URL: <http://www.emblematica.com/en/cd01-saavedra.htm>

*López Poza S.* Variantes en las portadas y en las picturae de las dos versiones de las Empresas políticas de Saavedra Fajardo // Del libro de emblemas a la ciudad simbólica: actas del III Simposio Internacional de Emblemática Hispánica: Universitat Jaume I, Castellón-Benicàssim 30 de septiembre, 1 y 2 de octubre de 1999 : en 2 vol. / ed. V. Mínguez. Castelló de la Plana : Publicacions de la Universitat de Jaume I, D. L., 2000. Vol. 2. P 621–647.

*Negrín Fajardo O.* Historia de la educación española. Madrid : Editorial UNED, 2012.

*Saavedra Fajardo D.*, de. Didaci Saavedrae symbola christiano-politica. Bruxellae : typis Francisci Vivieni, 1649.

*Saavedra Fajardo D.*, de. Idea de un principe politico christiano, representada en cien empresas, dedicada al principe de las Españas nuestro señor. Por Don Diego de Saavedra Fajardo... Monaco : en la emprenta de Nicolao Enrico, 1640.

*Saavedra Fajardo D.*, de. Idea de un principe politico christiano, rapresentada en cien empresas, dedicada al principe de las Españas nuestro señor por Don Diego de Saavedra Faxardo... Milan, 1642.

*Saavedra Fajardo D.*, de. Idea de un principe politico christiano, representada en cien empresas, dedicada al principe de las Españas nuestro señor. Amberes: en casa de Jeronymo y Juan Bapt. Verdussen, 1655.

*Saavedra Fajardo D.*, de. Idea principis christiano politici, centum symbolis expressa a Didaco Saavedra Faxardo... Bruxellae : excudebat Ioannes Mommartius, 1649.

*Saavedra Fajardo D.*, de. Obras de don Diego de Saavedra Faxardo. En dos tomos divididas, el primero contiene I. Idea de un Principe Politico Christiano, representada en cien empresas. II. La republica litteraria. El segundo Corona Gothica, austriaca y Castellana dividida en 3 partes. T. 1 : Amberes: en casa de Juan Bautista Verdussen, 1681.